

Proclamation

Les Décrets de la Convention Nationale des 15, 17 & 25 Décembre dernier ayant confié l'exécution aux Généraux commandans les armées de la république française, & l'article III de la loi du 25 Décembre, portant expressément, que nul ne pourra être admis à voter dans les assemblées primaires et communales, et ne pourra être nommé administrateur ou juge provisoire, sans avoir prêté le ferment à la liberté et à la légalité, et sans avoir renoncé par écrit aux privilèges et prérogatives, dont l'abolition est prononcée par les décrets des 15 et 17 de ce mois, et dont il pourra avoir joui; cette renonciation devant au surplus être exigée sans délai des ci – devant privilégiés, ainsi que de leurs adhérens, qui jouissoient du bénéfice de leurs privilèges exclusifs, à cause de la proximité des élections populaires, dont le commencement a été fixé au 24 Février prochain;

En conséquence le Général en Chef de l'armée des Vôges déclare, que tous les Nobles, Ecclésiastiques leurs fonctionnaires, de quelque rang ou dignité qu'ils puissent avoir été, actuellement résidens à Mayence, Worms, Spire, Bingen, Winneweiler et en Général dans toutes les communes entre Landau, la Moselle et le Rhin, de même que tous les Membres de l'université de Mayence, les régens des Séminaires, et tous les agens civils au service du ci – devant Prince, qui n'auroient pas enore prêté le ferment à la liberté et à l'égalité, auront, depuis la date de la présente proclamation jusqu'au 20 Février pour la Ville de Mayence, et jusqu'au 23 Février pour le reste du pays, à donner une déclaration, signée de leurs noms respectifs, qu'ils remettrons à la Municipalité ou autre administration provisoirement conservée du lieu de leur demeure, et qui sera de la teneur suivante.

„Je jure d'être fidèle au Peuple et au principes de la liberté et de l'égalité, et je „renonce très solennellement par la présente déclaration, à l'Electeur (on substituera „au besoin, l'Evêque de Worms ou de Spire, l'Empereur, comme comte de „Falkenstein, le prince de Nassau- Weilbourg, &c.) et à ses adhérens, ainsi qu'à tous „les privilèges et prérogatives (Noblesse, &c.) dont j'ai joui jusqu'à présent à „Le Février 1793 NN. Si la loi expresse de la Convention Nationale et le soin de veiller avec zèle à maintenir l'indépendance des peuple chez lesquels les armées de la république française ont porté la liberté, imposent au Général en chef de l'armée un devoir rigoureux, l'interprétation la moins lévere, dont il puisse se permettre l'application dans la conjoncture actuelle, où il sagit d'assurer la liberté des élections populaires par tous les moyens de police générale qui sont à sa disposition, consiste à faire déporter sans retard au-delà de nos frontières, et de renvoyer la renonciation présente, et dont le séjour ultérieur deviendroit conséquemment dangereux, non seulement aux libertés des habitans et ces contrées, mais aux intérêts m1eme de la république Française.

Au quartier général à Mayence le
16 Février 1793. 2. de la République.

Le Général en chef de l'armée des Vôges.
CUSTINE

Da die Dekrete des National-Conventes vom 15ten, 17ten und 25sten Dezember vorigen Jahres den Befehlshabern der Armeen der Franken-Republik die Pflicht auferlegt, für ihre Vollstreckung Sorge zu tragen, und der IIIte Artikel des Dekretes vom 25sten Dezember ausdrücklich also lautet: „es solle niemand zum Stimmen in „den Ur- und Gemeinde-Versammlungen zugelassen, noch zum Verwaltungs-„Mitglied oder provisorischen Richter ernannt werden können, der nicht zuvor den Eid „der Freiheit und Gleichheit geleistet, und allen Privilegien und Vorrechten, deren Aufhebung in den Dekreten vom 15ten und 17ten dieses Monathes ausgesprochen „ist, und die er bis dahin genossen haben mag, schriftlich entsagt haben wird;“ und da ferner die Nähe des zum Anfange der Volkswahlen bestimmten 24sten Februars es unumgänglich nothwendig macht, diese Entsagung von den ehemals Privilegierten und ihren Anhängern, welche den Vortheil ausschließender Privilegien genossen, ungesäumt zu fordern; so erklärt der General en Chef der Vogesischen Armee, daß alle in Mainz, Worms, Speyer, Bingen, Winnweiler und überhaupt in allen zwischen Landau, der Mosel und dem Rhein gelegenen Ortschaften annoch sich aufhaltende Adelige, Geistliche und deren Beamten, wes Standes und welchen Ranges sie zuvor gewesen seyn mögen, imgleichen alle Mitglieder der Universität zu Mainz, Regenten der Seminarien, wie nicht minder alle in Diensten des ehemaligen Fürsten gestandenen Civilbedienten, welche noch nicht zur Freyheit und Gleichheit geschworen haben, binnen heutigem Tag und dem 20sten Februar in der Stadt Mainz, und im übrigen Lande bis zum 23sten Februar, eine schriftliche Erklärung folgenden Inhaltes von sich zu stellen, mit ihrem Namen eigenhändig zu unterschreiben, und der provisorisch beybehaltenen Municipalität oder Verwaltung des Ortes ihres Aufenthaltes einzusenden haben: „Ich N.N. schwöre treu zu seyn „dem Volk und den Grundsätzen der Freyheit und Gleichheit, und entsage hierdurch „feyerlichst so wohl dem Kurfürsten (oder, wenn es in anderen Gegenden ist, dem Bischoffe zu Worms oder zu Speyer, dem Kaiser, als Grafen von Falkenstein, dem Fürsten von Nassau-Weilburg, u.u.) „und seinem Anhang, als auch allen meinen „bisher genossenen Privilegien und Vorrechten“ (meinem Adel, u.) N.N. den – Februar 1793 N.N. Wenn das ausdrückliche Gesetz des National-Conventes und die Sorge für die Unabhängigkeit der Völker, denen die Waffen der Franken-Republik die Freyheit zugeführt haben, mit Eifer zu wachen, dem General en Chef der Armee eine strenge Pflicht auferlegt; so scheint ihm die gelindeste Auslegung, die er sich jetzt erlauben darf, wo es darauf ankommt, die Freyheit der Volkswahlen durch jede allgemeine Polizen-Vorkehrung, die in seinem Vermögen steht, zu sichern, darin zu bestehen, alle diejenigen Feinde der Republik, welche sich durch Verweigerung oder Unterlassung der oben vorgeschriebenen Entsagung, als solche zu erkennen geben werden, und deren längerer Aufenthalt folglich nicht für die Freyheit der Einwohner dieses Landes, sondern auch für die Franken-Republik selbst mit augenscheinlichem Nachtheil verbunden ist, augenblicklich aus unseren Grenzen zu entfernen, und dem Feinde, dessen verrätherische Helfershelfer sie sind, zuzuschicken.

Im Hauptquartier zu Mainz, den 16ten
Februar 1793, im 2ten Jahre der Republik.

Der General en Chef der Vogesischen
Armee, CUSTINE.

Dass gegenwärtige Übersetzung mit dem
Neben stehenden Original übereinstimmt,
bezeugen die fränkischen National-
Kommissarien der vollstreckenden Gewalt.

Simon. Gregoire.

In: „Deutsche Jakobiner: Mainzer Republik und Cistheanen 1792-1798.“ Band 2:
Bibliographie; Mainz, 1981, S. 31.